SONATE

GROSSE SONATE FÜR DAS HAMMER-KLAVIER

Dem Erzherzog Rudolph von Österreich gewidmet

Komponiert 1817/18

Opus 106

Allegro (𝅗𝅥 = 138)

29.

31
dimin.
p ritar - dan - do
pp
a tempo
f
Ped.
37
p
cresc.
43
dimin.
p cresc.
48
p
53
(p)
p cresc.
p
58
p cresc.
p
cresc.

*) In Orig.Ausg. fehlt Mittelstimme; vgl. T. 299.

**) 7. Achtel: *dis*^{1}, Takt 73: *cis*^{1} nach der Originalausgabe; die Londoner Erstausgabe hat *dis*^{1} und ♮ *c*^{1} (vgl. Takte 304 und 305).

*) Inner voice missing in orig. ed.; but cf. b. 299.

**) 7th eighth-note (quaver): *d*♯^{1}, in bar 73: *c*♯^{1} according to original edition; the London 1st edition has *d*♯^{1} and ♮*c*^{1} (cf. bars 304 and 305).

*) Voix moyenne manque dans éd. orig.; cf. mes. 299.

**) 7e croche: *ré*♯^{1}, mes. 73: *do*♯^{1} d'après l'édition originale; la première édition de Londres a *ré*♯^{1} et ♮*do*^{1} (cf. mes. 304 et 305).

*) *fp* hier und T. 328 nach der Londoner Erstausg.; in der Orig. Ausgabe T. 96: *sf*, in T. 328: nichts.

*) *fp* here and bar 328 according to London 1st edition; in orig. edition b. 96: *sf*; in b. 328 nothing.

*) *fp* ici et mes. 328 d'après la 1re éd. de Londres; dans l'édition orig. mes. 96: *sf*, mes. 328: rien.

*) Takte 139–162: Bögen mit stacc. fehlen in der Orig. Ausg. vielfach bei den gleichartigen Stellen.

**) Achtel *b* (Mittelstimme) nach der Londoner Erstausgabe; die Orig. Ausgabe hat *b* als 4. Viertel.

*) Bars 139–162: In analogous passages in orig. ed., the slurs with staccato are frequently missing.

**) Eighth-note *bb* (quaver middle voice) acc. to London 1st ed. Orig. ed. has *bb* as 4th quarter-note.

*) Mes. 139–162: Les arcs de légato avec stacc. manquent souvent aux endroits similaires dans l'éd. originale.

**) D'après la 1re édition de Londres croche *sib* (voix moyenne); édition originale a comme 4e noire *sib*.

149
155
161
167
172
177
f
p
cresc.
sf
ff
(p)
Ped.

*) Nach der Londoner Erstausgabe; in der Originalausgabe ohne ♯.

*) According to London 1st edition. In the original edition without ♯.

*) D'après la 1re édition de Londres; dans l'édition originale sans ♯.

*) Zu den T. 224–226 wird auch d. Ansicht vertreten, daß *a* statt *ais* gelesen werden müsse, begründet auch mit einer bei Nottebohm wiedergegebenen (nicht überzeugenden) Skizze Beethovens.

**) In Orig.Ausg. (wohl versehentl.) kein Versetzungszeichen.

*) Some are of the opinion that in bars 224–226, *a* should be read instead of *a*♯, as in a Beethoven sketch (not convincing) reprod. by Nottebohm.

**) No accidentals in orig. ed. (prob. erron.).

*) On est parfois d'avis qu'aux mes. 224–226 il faut lire *la* au lieu de *la*♯ en se basant aussi sur une esquisse de Beethoven (non convaincante) reproduite par Nottebohm.

**) Dans l'éd. orig. (problt par erreur) pas de ♭ et ♮.

243
247
f
f
p
251
8
f
p
8
f
p
255
8
f
(p)
cresc.
258
sf
sf
sf
sf
sf
sf
262
sf
sf
dimin.
ri
tar
dan
do
pp
ff
a tempo
Ped.
Ped.
Ped.

*) Dämpfungszeichen in Orig.Ausg. erst nach der Fermate, wohl versehentlich; vgl. Takte 4 und 38.

*) In orig. ed. the pedal sign (✱) after the Fermata (probably erroneously). Cf. bars 4 and 38.

*) Dans l'éd. orig. l'abandon de la pédale après le point d'orgue, probablement par erreur; cf. mesures 4 et 38.

*) In Orig.Ausg. (wohl versehentl.): f^2 (vgl. T. 80). *) In orig. ed. (probably by mistake): f^2 (cf. b. 80). *) Dans l'éd. orig. (erreur prob.): fa^2 (cf. m. 80).

**) Nach Orig.Ausg.; Londoner Erstausg. entspr. T. 91. **) Acc. to or. ed.; Lond. 1st ed. in conformity with b. 91. **) D'apr. éd. orig.; dans 1re éd. de Lond. selon m. 91.

*) Die beiden letzten Achtel im Baß nicht in der Originalausgabe; vgl. aber Takt 97.

*) Two last eighth-notes (quavers) in bass not in the original edition; but cf. bar 97.

*) Les deux dernières croches de la basse pas dans l'édition originale; mais cf. mesure 97.

363
cresc.
dim.
372
sempre p e dolce
pp
f
pp
379
f
pp
f
ff
p
387
f
p
f
p
f
p
f
p
f
393
p
p
f
p
f
p
f
p
p
sempre dim.
399
pp sempre
ppp
cresc.
ff
Ped.
Ped.
Ped.

Scherzo

Assai vivace (♩. = 80)

*) *p* nach Londoner Erstausg.; fehlt in Orig. Ausg. *) *p* acc. to London 1st ed. Missing from orig. ed. *) *p* d'après 1re éd. de Londres; manque dans l'éd. orig.

47
semplice
Ped.
cresc.
51
p
Ped.
Ped.
56
cresc.
dim.
61
Ped.
66
Ped.
71
cresc.
Ped.
76
dim.
p
pp
Ped.

81
Presto
p
89
cresc.
96
ff
108
sf
112
Prestissimo
8
113
Tempo I
p dolce
Ped.

117
cresc.
f
p
122
cresc.
f
128
p
133
dim.
pp
pp
pp
cresc.
Ped.
141
f
p
147
p
dimin.
pp
pp

154
pp
Ped.
pp
Ped.
cresc.
f
159
p
f
p
dim.
un poco ri -
165
tar - - - dan - - - do
pp
cresc.
Presto
ff
Tempo I
171
p
p
pp
Adagio sostenuto (♪ = 92)
Appassionato e con molto sentimento
Una corda mezza voce
Ped.
7
poco cresc.
cresc.

12
p
17
cresc.
p
21
25
espressivo
cresc.
tutte le corde
con grand'espressione
29
p cresc.
32
tr
cresc.
pp

*) Nach der Originalausgabe; in Londoner Erstausgabe: *Ais* (vgl. auch Takt 41).

**) In Orig. Ausg. Haltebogen d^2–d^2 (vermutl. Versehen).

*) According to the original edition; London first edition: *A♯* (cf. also bar 41).

**) In orig. ed. tie connects d^2–d^2 (prob. a mistake).

*) D'après l'édition originale; dans la première édition de Londres: *La♯* (cf. aussi mes. 41).

**) Dans l'éd. orig. liaison $ré^2$–$ré^2$ (erreur prob.).

*) *p* nur in Londoner Erstausg.; fehlt in Orig.Ausg.

*) *p* only in London 1st ed.; not in orig. edition.

*) *p* seul[t] dans 1re éd. de Londres: manque dans l'éd. orig.

**) In Orig.Ausg. (vermutlich Versehen) hier:

**) Here in orig. ed. (prob. a mistake):

**) Dans l'édition originale ici (erreur présumée):

*) Nach einem eigenh. Korrekturblatt Beethovens (Samml. Bodmer, Zürich): Verläng. Punkt zur Viertelnote h^2.

*) Acc. to correction sheet in Beethoven's hand (Bodmer Coll., Zürich): dot to quarter-note b^2.

*) D'apr. remarque autogr. de Beeth. (Coll. Bodmer, Zürich): point de prolong. pour la noire si^2.

89
sempre cresc.
dimin.
cresc.
91
molto espressivo
dimin.
93
cresc.
dimin.
95
p
cresc.
97
p
cresc.
cresc.
99
cresc.
dimin.

*) In der Originalausgabe: *più cresc.*, vermutlich Lesefehler; vgl. Takt 27.

*) In the original edition: *più cresc.*; probably erroneous reading. Cf. bar 27.

*) Dans l'édition originale: *più cresc.*, probablement faute à la lecture; cf. mesure 27.

*) ♮ nach der Originalausgabe; vgl. auch Takt 39. In der Londoner Erstausgabe dagegen ♯.

*) ♮ according to original edition. Cf. also bar 39. London first edition has ♯.

*) ♮ d'après l'édition originale; cf. aussi mes. 39. Par contre dans la 1re édition de Londres ♯.

125
cresc.
128
ritard.
a tempo
Ped.
131
134
136

138
140
cresc.
142
una corda
cresc.
tutte le corde
p
dimin.
pp
Ped.
145
dim.
pp
una corda
150
tutte le corde
una corda

*) 4 3 nach Orig. Ausg.; Londoner Erstausg. hat 3 2.

*) 4 3 according to orig. ed. London 1st ed. has 3 2.

*) 4 3 d'après l'éd. orig.; 1re éd. de Londres a 3 2.

*) Die drei Haltebögen nach der Londoner Erstausgabe. Sie fehlen in der Originalausgabe.

*) Ties according to London first edition. Missing from the original edition.

*) Les 3 liaisons d'après la première édition de Londres. Elles manquent dans l'édition originale.

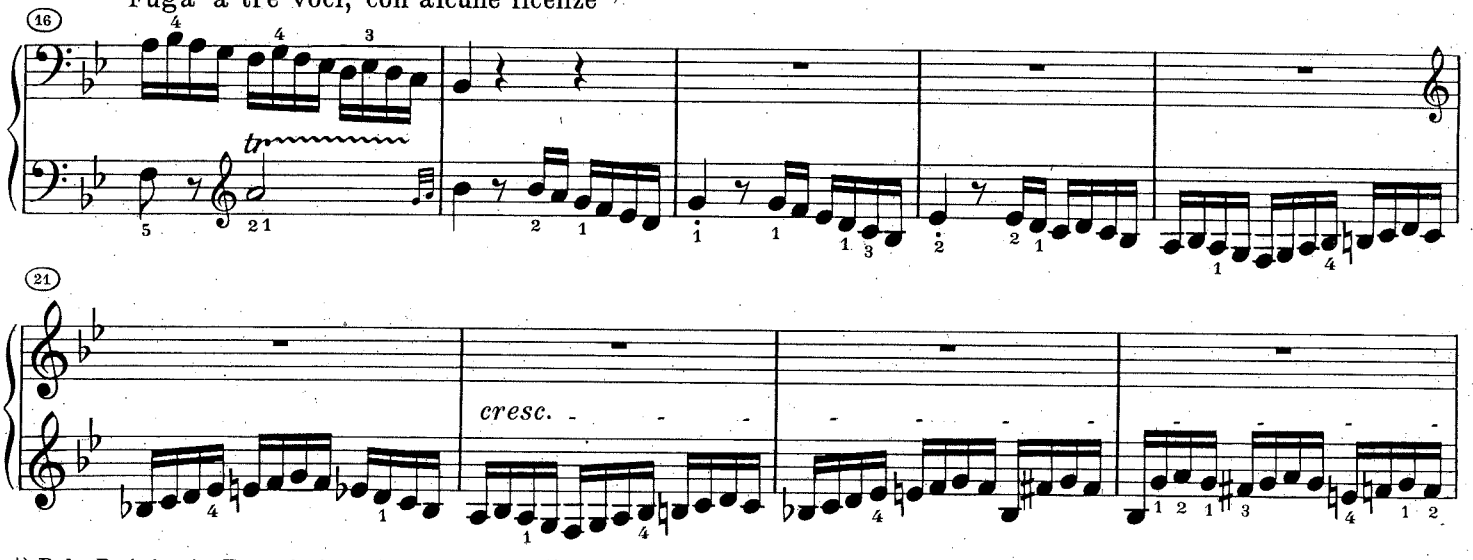
*) Per la misura si conta nel Largo sempre quattro semicrome, ciò è

*) D. h.: Für den Takt zähle man im Largo immer vier Sechzehntel, d. i.

*) I. e.: In the Largo always count four sixteenth-notes (semiquavers) to a bar, thus:

*) C.-à-d.: Dans le Largo, on doit toujours compter quatre doubles croches par mesure, comme ceci:

Fuga a tre voci, con alcune licenze*)



*) D. h.: Dreistimmige Fuge mit einigen Freiheiten.

*) I. e.: rather free three-part fugue.

*) C.-à-d.: Fugue à trois voix avec quelques libertés.

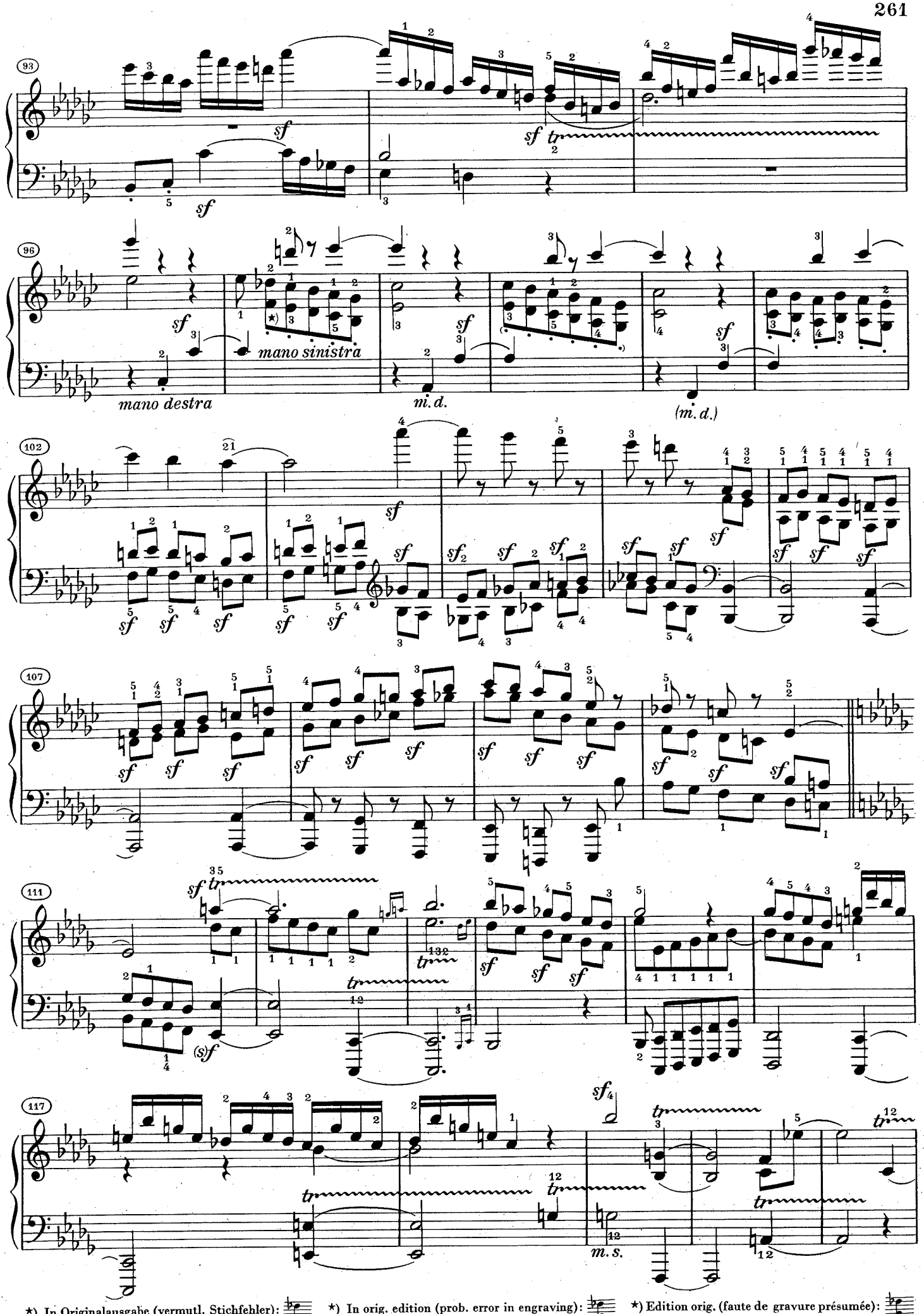
*) Nach Orig. Ausg.; in Londoner Erstausg. mit ♮.

*) According to orig. ed.; London 1st ed. has ♮.

*) D'après l'éd. orig.; dans 1re éd. de Londres avec ♮.

*) Nach Londoner Erstausg.; fehlt in Orig. Ausg. *) Acc. to London 1st ed. Missing from orig. ed. *) D'après la 1re éd. de Londres; manque dans l'éd. orig.

68
sf
sf
72
sf
sf
sf
76
sf
sf
sf
80
f
tr
sf
f
tr
sf
dim.
ben marcato
85
p
cresc.
sf
sf
89
(sf)
f
sf
sf
sf



*) In Originalausgabe (vermutl. Stichfehler):

*) In orig. edition (prob. error in engraving):

*) Edition orig. (faute de gravure présumée):

122
sf
m.s.
dim.
128
p
132
cresc.
sf
f
136
139
sf
142
sf

146
sf
sf
sf
(sf)
149
sf
sf
sf
152
sf
p
cantabile
155
tr
tr
sempre p
160
tr
163
cantabile

168
sempre p
172
177
p
cresc.
181
non ligato
185
sf
189
sf

193
197
201
205
209
213
sf
ff
tr
dolce
cresc.

217
221
225
229
232
235
ff
sf
tr

238
241
244
250
una corda
sempre dolce
cantabile
sempre ligato
260
270
ri - tar - dan - do

279 *a tempo*

pp tutte le corde

cresc.

285 *f* *ben marcato*

sf

289 *sempre ben marcato*

293 *ff*

297

301 *ff*

*) In der Originalausgabe c^1 (wohl versehentlich). *) In original edition c^1 (probably erroneously). *) Dans l'édition originale do^1 (probablement par erreur).

305
309
313
317
321
324

328
331
335
339
342
345
sf
ff
f
m.d.
cresc.
più cresc.

349
353
357
361
365
369
tr
sf
ff
p
cresc.

*) In Orig.Ausg. Nachschlag nur in T. 392 u. 396. *) In orig. ed. grace note only in bars 392, 396. *) Dans l'éd. orig., petite note finale seul[t] dans mes. 392, 396.